



たぶんかきょうせいかいわぶっく 多文化共生会話ブック

～ ^{ちいき}地域の会話 ^{かいわ}（^{にちじょうせいかつ}日常生活＋^{ぼうさい}防災）^{へん}編～

< ^{けいさい}掲載している ^{げんご}言語 >



ブラジル：ポルトガル語（Português）

玉村町 企画課

2026年10月



はじめに

近年、玉村町では、たくさんの外国籍住民の方々が暮らし、働き、学んでいます。

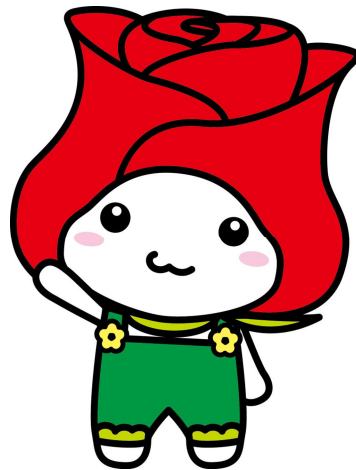
この「多文化共生会話ブック」では、日本人住民と外国籍住民の方々が、コミュニケーションをとりやすくするための簡単な会話を英語で掲載しています。

コミュニケーションに困ったとき、相手に伝えたい文章を指さすことで、簡単に使っていただくことができます。

地域での様々な場面で、ぜひ、ご活用ください。

【掲載している言語】

- ・ポルトガル語 (Português)



< 目 次 >

1. あいさつ	1
2. 自己紹介 じ こ しょうかい	3
3. 日本語能力 に ほ ん ご の う り よ く	4
4. 生活のマナー せい か つ ま な ー	5
5. ゴミの出し方 ご み だ か た	7
6. 町内会の加入 ちょう ない かい か に ゆ う	11
7. 区費 く ひ	12
8. 回覧板 かい ら ん ばん	13
9. 町内会の催し ちょう ない かい も よ お	14
10. 災害（準備編・避難編・用語編） さい が い じ ゅ ん び へ ん ひ な ん へ ん よ う ご へ ん	15
11. 基本の言葉 き ぽ ん こ と ば	20
< 参 考 > さん こう やさしい日本語 に ほ ん ご の すす め	24

～

日本 (日本語)	おはようございます。
ブラジル (ポルトガル語)	Bom dia. ボン ジーア

日本 (日本語)	こんにちは。
ブラジル (ポルトガル語)	Boa tarde. ボア タルデ

日本 (日本語)	こんばんは。
ブラジル (ポルトガル語)	Boa noite. ボア ノイチ

日本 (日本語)	はじめまして。
ブラジル (ポルトガル語)	Muito prazer. ムイトウ プラゼール

日本 (日本語)	げんき 元気ですか？
ブラジル (ポルトガル語)	Tudo bem. トゥード ベン

日本 (日本語)	どうしましたか？
ブラジル (ポルトガル語)	Posso te ajudar? ポソ チ アジュダール？

日本 (日本語)	ありがとう。
ブラジル (ポルトガル語)	Obrigado. オブリガード

日本 (日本語)	さようなら。
ブラジル (ポルトガル語)	Tchau. チアウ

日本 (日本語)	おめでとう！
ブラジル (ポルトガル語)	Parabéns! パーラベンス！

日本 (日本語)	かんぱい 乾杯！
ブラジル (ポルトガル語)	Saúde! サウーチ！



日本 (日本語)	わたし なまえ 私の名前は、 です。
ブラジル (ポルトガル語)	Meu nome é . メウ ノーミ エッ.

日本 (日本語)	わたし 私は、この地区の区長で、町内会の代表です。
ブラジル (ポルトガル語)	Sou presidente deste bairro. Represento a Associação de bairro. ソウ プレジデンチ デスチ バイホ. レプレゼント ア アソシアソン デ バイホ.

日本 (日本語)	わたし 私は、この地区の町内会の役員です。
ブラジル (ポルトガル語)	Sou membro encarregado da Associação deste bairro. ソウ メンブロ エンカヘガド ダ アソシアソン デスチ バイホ.

日本 (日本語)	あなた ^{なまえ} の名前は、 ^{なん} 何ですか？
ブラジル (ポルトガル語)	Como é seu nome? コモ エッ セウ ノーミ？

日本 (日本語)	あなたは、どこの ^{くに} 国の ^{しゅっしん} 出身ですか？
ブラジル (ポルトガル語)	De onde você é? ジ オンジ ヴォセ エツ？

日本 (日本語)	あなた ^{なまえ} の名前を、ここに ^か 書いてください。
ブラジル (ポルトガル語)	Por favor, escreva o seu nome aqui. ポル ファヴォール, エスクレーヴァ オ セウ ノーミ アキ.

日本 (日本語)	あなたは、いつから、ここに ^す 住んでいますか？
ブラジル (ポルトガル語)	Há quanto tempo que você mora aqui? ア クアント テンポ キ ヴォセ モーラ アキ？



< 3. 日本語能力 >

～ 日本語能力

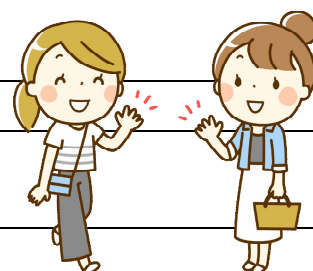
～

日本 (日本語)	あなたは、どの言葉 ^{ことば はな} を話しますか？
ブラジル (ポルトガル語)	Que idioma você fala? キ イジ ^オ マ ヴォ ^セ ファーラ？

日本 (日本語)	あなたは、日本語 ^{にほんご はな} が話せますか？
ブラジル (ポルトガル語)	Você fala japonês? ヴォ ^セ ファーラ ジャポネース？

日本 (日本語)	あなたは、日本語 ^{にほんご よ} が読めますか？
ブラジル (ポルトガル語)	Você lê japonês? ヴォ ^セ レッ ジャポネース？

日本 (日本語)	あなたは、日本語 ^{にほんご か} が書けますか？
ブラジル (ポルトガル語)	Você escreve japonês? ヴォ ^セ エスクレーヴェ ジャポネース？



日本 (日本語)	あなたの家族 ^{かぞく} や友達 ^{ともだち} で、日本語 ^{にほんご} が分かる人 ^{わ ひと} は、いますか？
ブラジル (ポルトガル語)	Há alguém da sua família ou amigo que entende japonês? ア アウゲイン ダ スーア ファミリーア オウ アミーゴ キ エンテンジ ジャポネース？

日本 (日本語)	日本語 ^{にほんご} が分かる人 ^{わ ひと} は、いつ、ここに来 ^き ますか？
ブラジル (ポルトガル語)	Quando a pessoa que entende japonês virá aqui? クアンド ア ペソーア キ エンテンジ ジャポネース ヴィラ アキ？

日本 (日本語)	(月) / (日) の : (時間) に、また来ます。
ブラジル (ポルトガル語)	Virei novamente. No dia (日) mês (月), às : (時間). ヴィレイ ノヴァメンチ. ノ ジア (日) メース (月)、アス : (時間).

日本 (日本語)	ここでは、 ^{よる} 夜、 ^{おんがく} 音楽や ^{ひと} 人の ^{こえ} 声などの大きな音を出さないでください。
ブラジル (ポルトガル語)	Por favor, não faça barulhos de músicas e falar alto de noite aqui. ポル ファヴォール、ノン ファサ バルーリョス ジ ムージカス イ ファラル アウト ジ ノイチ アキ。

日本 (日本語)	ここで、 ^{ばーべきゅー} バーベキューは、しないでください。
ブラジル (ポルトガル語)	Por favor, não faça churrasco aqui. ポル ファヴォール、ノン ファサ シュラスコ アキ。

日本 (日本語)	ここで、 ^{はなび} 花火は、しないでください。
ブラジル (ポルトガル語)	Por favor, não faça fogos artificiais aqui. ポル ファヴォール、ノン ファサ フォゴス アルチフィシアイス アキ。

日本 (日本語)	ここで、 ^{たばこ} タバコは、 ^す 吸わないでください。
ブラジル (ポルトガル語)	Por favor, não fume aqui. ポル ファヴォール、ノン フウメ アキ。

日本 (日本語)	ここに、 ^{ちゅうしゃ} 駐車しないでください。
ブラジル (ポルトガル語)	Por favor, não estacione aqui. ポル ファヴォール、ノン エスタシオネ アキ。

日本 (日本語)	ここに、 ^{ごみ} ゴミを ^す 捨てないでください。
ブラジル (ポルトガル語)	Por favor não jogue o lixo aqui. ポル ファヴォール ノン ジョゲ オ リッシヨ アキ。



日本 (日本語)	くつ ^ぬ を脱いでから、あ ^あ がってください。
ブラジル (ポルトガル語)	Por favor, tire os sapatos e entre. ポル ファ ^ウ オール、チーレ オス サパトス イ エントレ。

日本 (日本語)	かって ^も 勝手に持って行っては、いけません。
ブラジル (ポルトガル語)	Não pode levar por sua conta. ノン ポジ レ ^{ヴァ} ール ポール スア コンタ。

< 5. ゴミの出し方 >

～ ゴミの出し方 ～

日本 (日本語)	品目ごとに処理の方法が異なるため、ゴミは分別してください。
ブラジル (ポルトガル語)	Para cada artigo tem maneira diferente de processar por isso separe os lixos, por favor. パラ カダ アルチゴ テン マネイラ ジフェレンチ ジ プロセサル ポル イッソ セパレ オ ス リッチョス、ポル ファヴォール。

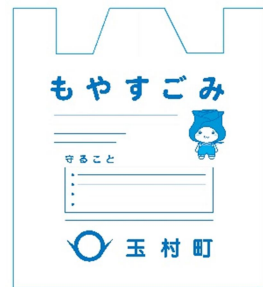
日本 (日本語)	ゴミが出せる場所は、決まっています。
ブラジル (ポルトガル語)	Está determinado o local de colocar os lixos. エスタ デテルミナド オ ロカウ ジ コロカル オス リッショス。

日本 (日本語)	ゴミは、決められた日の当日の朝8時00分までにだしてください。
ブラジル (ポルトガル語)	Favor de jogar os lixos no local de coleta determinado até às 8:00 da manhã do dia da coleta. ファヴォール ジ ジョガール オス リッショス ノ ロカウ ジ コレッタ デテルミナド アテッ アス オイチ メイア (8:00) ダ マンニャン ド ジア ダ コレッタ。

< 参考 : 曜日表 > ブラジル (ポルトガル語)

月 (月曜日)	火 (火曜日)	水 (水曜日)	木 (木曜日)	金 (金曜日)	土 (土曜日)	日 (日曜日)
segunda-feira セグン ダーフェイラ	terça-feira テルサーフェ イラ	quarta-feira クアルターフェ イラ	quinta-feira キンターフェ イラ	sexta-feira セスターフェ イラ	sábado サーバド	domingo ドミンゴ

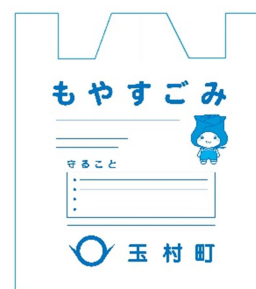
日本 (日本語)	燃もえるゴミは、 曜日にだします。
ブラジル (ポルトガル語)	Lixo incinerável pode ser jogado na -feira. リッショ インシネラヴェウ ポジ セール ジョガド ナ フェイラ。

日本 (日本語)	燃えるゴミ (燃やすごみ) は、 この袋に入れてだしてください。	
ブラジル (ポルトガル語)	Favor, jogar lixo incinerável dentro deste saco. ファヴォール、ジョガール リッショ インシネラヴェウ デントロ デスチ サッコ。	

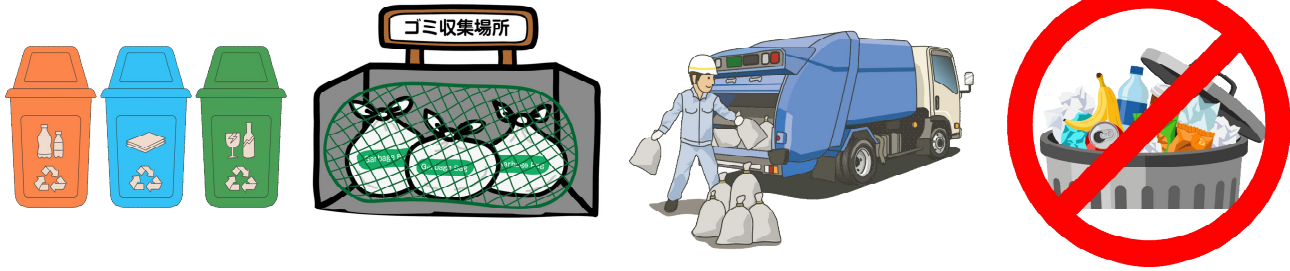
日本 (日本語)	プラスチックゴミは、 曜日に出せます。
ブラジル (ポルトガル語)	Lixo plástico pode ser jogado na -feira. リッショプラスチック ポデセール ジョガド ナ フェイラ.

日本
(日本語)

プラスチックごみは、
この袋に入れて出してください。



ブラジル (ポルトガル語)	Favor, jogar lixo plástico dentro deste saco. ファヴォール、ジョガール リッショ プラチコ デントロ デスチ サッコ.
------------------	---



日本 (日本語)	も 燃えないゴミは、 ようび だ 曜日に出せます。
ブラジル (ポルトガル語)	Lixo não incinerável pode ser jogado na -feira. リッショ ノン インシネラヴェウ ポジ セール ジョガド ナ フェイラ.

日本 (日本語)	も 燃えないゴミ（しげんごみ）は、 この ^{ふくろ} 袋 ^い に入れて ^だ 出してください。 
ブラジル (ポルトガル語)	Favor, jogar lixo não incinerável dentro deste saco. ファヴォール、ジョガール リッショ ノン インシネラヴェウ デントロ デスチ サッコ.

～ ゴミの出しかた ～

日本 (日本語)	びん 瓶は、 ようび だ 曜日に出せます。
ブラジル (ポルトガル語)	Pode jogar as garrafas na -feira. ポジ ジョガル アス ガハッファス ナ フェイラ.

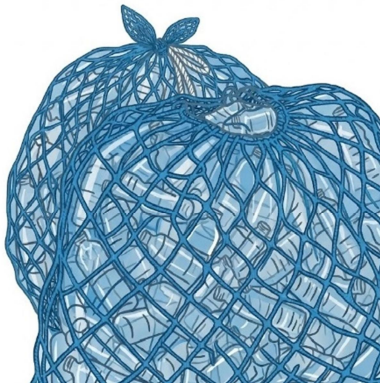
日本 (日本語)	びん 瓶は、この ^{ふくろ} 袋 ^い に入れて ^だ 出してください。 
ブラジル (ポルトガル語)	Favor, jogar as garrafas dentro deste saco. ファヴォール、ジョガール アス ガハッファス デントロ デスチ サッコ.

日本 (日本語)	かん 缶は、 ようび だ 曜日に出せます。
ブラジル (ポルトガル語)	Pode jogar as latas na -feira. ポジ ジョガル アス ラタス ナ フェイラ.

日本 (日本語)	かん 缶は、この 袋 ^{ふくろ} に入 ^い て出 ^だ してください。 
ブラジル (ポルトガル語)	Favor , jogar as latas dentro deste saco. ファヴォール、ジョガール アス ラタス デントロ デスチ サッコ.

日本 (日本語)	この家 ^{いえ} がゴミ ^{ごみ} を出 ^だ す場所 ^{ばしょ} は、 です。
ブラジル (ポルトガル語)	O local de colocar seus lixos é . オ ロカウ ジ コロカル セウス リッショス エッ .

日本 (日本語)	しげんぶつ も さい きんし 資源物の持ち去りは、禁止です。
ブラジル (ポルトガル語)	É proibido levar embora os lixos recicláveis. エッ プロイビード レヴァル エンボラ オス リッショス レシクラヴェイス。



Garrafa
de plástico

ペットボトルはリサイクルのため分別してください。

Por favor, separe suas garrafas de plástico para reciclagem.

ペットボトルは青色のネットの袋に入れてください。

Por favor, coloque as garrafas de plástico no saco de malha azul.



Recipiente de isopor

発泡スチロール容器はリサイクルのため分別してください。

Por favor, separe e recicle os recipientes de espuma de poliestireno.

発泡スチロール容器は緑色のネットの袋に入れてください。

Por favor, coloque o recipiente de isopor dentro do saco de rede verde.



ちょうないかい
＜ 6. 町内会 ＞

かにゅう
の 加入 ＞

ちょうないかい かにゅう
～ 町内会への加入 ～

日本 (日本語)	きょう ちょうないかい かにゅう し き 今日は、町内会の加入のお知らせに来きました。
ブラジル (ポルトガル語)	Hoje, visitei para informar sobre afiliação na Associação de bairro.

日本 (日本語)	あなたの加入する町内会は、 です。
ブラジル (ポルトガル語)	Associação de bairro que você deve afiliar é .

日本 (日本語)	町内会では、町内を綺麗にしたり、お祭りをしたり、お知らせを配ったり、子供が集まる行事をしたり、災害の時にみんなで助けあったりします。
ブラジル (ポルトガル語)	A associação de bairro realiza diversas atividades, manter o bairro limpo, realizar festas, distribuir avisos, organizar eventos infantís, coopera mútuamente quando ocorre desastres naturais.

日本 (日本語)	あなたも町内会に加入していただけますか？
ブラジル (ポルトガル語)	Poderia afiliar-se na associação de bairro, você também?

日本 (日本語)	町内会は、活動のために皆さんからいただいたお金などで自主的に運営しています。
ブラジル (ポルトガル語)	Para realizar atividades da associação de bairro, organiza voluntariamente com as taxas recolhidas pelos moradores.



< 7. 区費 >

～ 区費 ～

日本 (日本語)	区費は、1年間で 円です。
ブラジル (ポルトガル語)	A taxa anual da associação do bairro é ienes.

日本 (日本語)	こんげつ くひ 今月の区費は、 えん 円です。
ブラジル (ポルトガル語)	A taxa da associação do bairro deste mês é ienes.

日本 (日本語)	くひ おき 区費を納めてください。
ブラジル (ポルトガル語)	Por favor, pague a taxa da Associação.

日本 (日本語)	くひ 区費は、ちょうない せいそう ぎょうじ 町内の清掃や行事をしたり、たいせつ し 大切なお知らせをするために使 われます。
ブラジル (ポルトガル語)	A taxa é usado para fazer limpezas, atividades do bairro e dar os avisos importantes.



< 8. 回覧板 >

～ 回覧板 ～

日本 (日本語)	かいらんばん 回覧板には、まち ちょうないかい 町や町内会からのお知らせが書いてあります。
ブラジル (ポルトガル語)	No comunicado circular, há informativos da cidade e da associação de bairro.

日本 (日本語)	かいらんばん 回覧板はみんなで読むものです。次の人へ早くまわしてください。
ブラジル (ポルトガル語)	O comunicado ciclar é informativo para todos.Por favor, passe para próxima pessoa sem demora.

日本 (日本語)	かいらんばん 回覧板を読み終えたら、 さんの家へまわしてください。
ブラジル (ポルトガル語)	Assim que acabar de ler o comunicado circular, favor de entregar para .

日本 (日本語)	こうほう 「広報たまむら」は、いちぶずつ取ってください。
ブラジル (ポルトガル語)	Fique com um boletim da cidade 「Koho Tamamura」 .



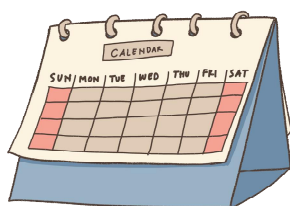
日本 (日本語)	(月) / (日) は、 : (時間) からお祭りがあります。 あそ 遊びに来ませんか？
ブラジル (ポルトガル語)	Haverá festival no dia (日) de mês (月), das : (時間). Gostaria de participar?

日本 (日本語)	(月) / (日) は、 : (時間) から子供が集まります。 あそ 遊びに来ませんか？
ブラジル (ポルトガル語)	As crianças vão se reunir no dia (日) de mês (月), das : (時間). Gostaria de participar?

日本 (日本語)	(月) / (日) は、 : (時間) から高齢者が集まら す。あそ 遊びに来ませんか？
ブラジル (ポルトガル語)	Os idosos vão se reunir no dia (日) de mês (月), das : (時間). Gostaria de participar?

日本 (日本語)	(月) / (日) は、 : (時間) から防災訓練です。 訓練に参加しましょう。
ブラジル (ポルトガル語)	No dia (日) de mês (月), das : (時間) será realizado treinamento de refúgio. Vamos participar no treinamento!

日本 (日本語)	この催しが行われる場所は、 です。
ブラジル (ポルトガル語)	O local onde se realiza este evento é .



~

日本 (日本語)	おお じしん おおあめ 大きな地震や大雨のときは、逃げる場所が決まっています。
ブラジル (ポルトガル語)	Quando ocorre grande terremoto ou chuva forte, há local determinado para refugiar. クアンド オコヘ グランジ テヘモット オウ シュヴァ フオルチ, アッ ロカウ デテルミナド パラ ヘフジアル.

※ **太文字**は、強く発音します。

※ ベトナム語は、地域により発音が異なるため、太文字の標記はありません。

日本 (日本語)	おお じしん とき に ばしよ 大きな地震の時、逃げる場所は、 です。
ブラジル (ポルトガル語)	Quando ocorre terremoto grande, o local de refúgio é . クアンド オコヘ テヘモット グランジ, オ ロカウ ジ ヘフジオ エッ .



○ 総合防災マップ (ハザードマップ)

日本語版 (QRコード)	
ポルトガル版(ブラジル) mapa integral de prevenção de desastre (código QR)	

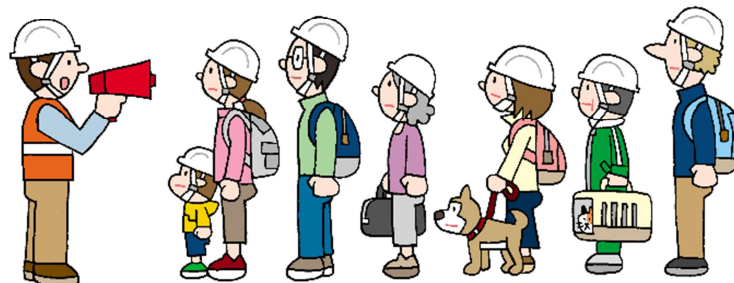


日本 (日本語)	おおあめ ^{とき} に ばしょ 大雨の時、逃げる場所は、 です。
ブラジル (ポルトガル語)	Em caso de chuva forte o local de refúgio é . エン カゾ ジ シュヴァ フォルチ オ ロカウ ジ ヘフジオ エッ .

日本 (日本語)	に ばしょ ^{みち とお} まで、どの道を通るのか、 ^{じぶん かくにん} 自分で確認しておいて ^{くだ} 下さい。
ブラジル (ポルトガル語)	Diante mão deixe verificado o trajeto até o local de refúgio. ジアンチ マーン ディシェ ヴェリフィカド オ トラジェット アテ オ ロカウ ジ ヘフジオ.

日本 (日本語)	まち ^{そうごうぼうさい まっ ぶ} の ^み 総合防災マップを ^{くだ} 見て下さい。
ブラジル (ポルトガル語)	Veja o mapa integral de prevenção de desastres da cidade. ヴェジャ オ マッパ インテグラル ジ プレヴェンソン ジ デザストレ ダ シダジ.

日本 (日本語)	^{そうごうぼうさい まっ ぶ} 総合防災マップは、 ^{まち ほーむ ペー じ} 町のホームページから ^み 見ることができます。
ブラジル (ポルトガル語)	Poderá ver o mapa integral de prevenção de desastre no site da cidade. ポデラ ヴェル オ マッパ インテグラル ジ プレヴェンソン ジ デザストレ ノ サイト ダ シダジ.



日本 (日本語)	ひなん はじ くだ 避難を始めて下さい。
ブラジル (ポルトガル語)	Favor de iniciar a se evacuar. ファヴォール ジ イニシアル ア セ エヴァクアル。

日本 (日本語)	か じ 火事です。
ブラジル (ポルトガル語)	É incêndio. エッ インセンジオ。

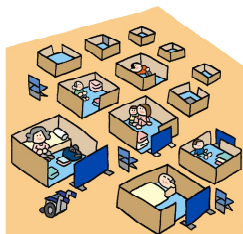
日本 (日本語)	じしん 地震です。
ブラジル (ポルトガル語)	É terremoto. エッ テヘモト。

日本 (日本語)	たいふう 台風です。
ブラジル (ポルトガル語)	É tufão. エッ トウファン。

日本 (日本語)	こうずい 洪水です。
ブラジル (ポルトガル語)	É inundação. エッ イヌンダソン。

日本 (日本語)	ひなんかんこく で 避難勧告が出ています。
ブラジル (ポルトガル語)	Saiu alerta de refúgio. サイウ アレルタ ジ レフジオ。

日本 (日本語)	ひなんじょ ひなん くだ 避難所に、避難して下さい。
ブラジル (ポルトガル語)	Por favor, evacuem se para o local de refúgio. ポル ファヴォール、エヴァクエン セ パラ オ ロカウ ジ レフジオ。



日本 (日本語)	ちか ひ なんじょ 近くの避難所は、 です。
ブラジル (ポルトガル語)	O local de refúgio mais próximo é . オ ロカウ ジ レフジオ マイス プロシモ エッ .

日本 (日本語)	まだ、きけん じょうたい 危険な状態です。
ブラジル (ポルトガル語)	Ainda está numa situação perigosa. アインダ エスタ ヌマ シトゥアソン ペリゴーザ.

日本 (日本語)	ここで、ま 待っていてくだ さい。
ブラジル (ポルトガル語)	Esperem aqui. エスペレン アキ.

日本 (日本語)	ここは、あんぜん 安全です。
ブラジル (ポルトガル語)	Aqui é seguro. アキ エッ セグロ.

日本 (日本語)	お っ くだ 落ち着いて下さい。
ブラジル (ポルトガル語)	Fiquem calmos. フィケン カウモス.

日本 (日本語)	ていでん 停電しています。
ブラジル (ポルトガル語)	Está sem energia elétrica. エスタ セン エネルジーア エレトリカ.

日本 (日本語)	だんすい 断水しています。
ブラジル (ポルトガル語)	Está com corte de água. エスタ コン コルチ ジ アーグア.

日本 (日本語)	かかりいん し じ したが くだ 係員の指示に、従って下さい。
ブラジル (ポルトガル語)	Por favor, siga as instruções do encarregado. ポル ファヴォール シーガ アス インストウルソエス ド エンカレガド.

日本（日本語）	防災	ぼうさい
ブラジル（ポルトガル語）	Prevenção de desastre	プレヴェンソン ジ デザストレ

日本（日本語）	避難所	ひなんじょ
ブラジル（ポルトガル語）	Local de refúgio	ロカウ ジ レフジオ

日本（日本語）	緊急避難	きんきゅうひなん
ブラジル（ポルトガル語）	Refúgio de emergência	レフジオ ジ エメルジェンシア

日本（日本語）	警戒レベル	けいかいれべる
ブラジル（ポルトガル語）	Nível de alerta	ニーヴェウジアレルタ

日本（日本語）	避難勧告	ひなんかんこく
ブラジル（ポルトガル語）	alerta de refúgio	アレルタ ジ レフジオ

1 ～ 2 0

日本 (日本語)	1 いち	2 に	3 さん	4 し / よん
ブラジル (ポルトガル語)	um ウン	dois ドイス	três トレス	Quarto クアトロ

日本 (日本語)	5 ご	6 ろく	7 なな / しち	8 はち
ブラジル (ポルトガル語)	cinco スインコ	seis セイス	sete セーチ	oito オイト

日本 (日本語)	9 きゅう	1 0 じゅう	1 1 じゅういち	1 2 じゅうに
ブラジル (ポルトガル語)	nove ノーヴェ	dez デース	onze オンゼ	doze ドーゼ

日本 (日本語)	1 3 じゅうさん	1 4 じゅうし / じゅうよん	1 5 じゅうご	1 6 じゅうろく
ブラジル (ポルトガル語)	treze トレーゼ	catorze クアトールゼ	quinze キンゼ	dezesseis デゼセイス

日本 (日本語)	1 7 じゅうしち / じゅうなな	1 8 じゅうはち	1 9 じゅうく	2 0 にじゅう
ブラジル (ポルトガル語)	dezesete デゼセッチ	dezoito デゾイト	dezenove デゼノヴェ	vinte ヴィンチ

1 ～ 1 2 月

日本 (日本語)	1 月 いちがつ	2 月 にがつ	3 月 さんがつ	4 月 しがつ
ブラジル (ポルトガル語)	janeiro ジャネイロ	fevereiro フェヴェレイロ	março マルソ	abril アブリウ

日本 (日本語)	5 月 ごがつ	6 月 ろくがつ	7 月 しちがつ	8 月 はちがつ
ブラジル (ポルトガル語)	maio マイオ	junho ジュンニョ	julho ジュリョ	agosto アゴスト

日本 (日本語)	9 月 くがつ	1 0 月 じゅうがつ	1 1 月 じゅういちがつ	1 2 月 じゅうにがつ
ブラジル (ポルトガル語)	setembro セテンプロ	outubro オウトウブロ	novembro ノヴェンブロ	dezembro デゼンブロ

日本 (日本語)	今日	きょう
ブラジル (ポルトガル語)	Hoje	オージ

日本 (日本語)	明日	あした
ブラジル (ポルトガル語)	Amanhã	アマニャーン

日本 (日本語)	明後日	あさって
ブラジル (ポルトガル語)	Depois de amanhã	デポイス ジ アマニャーン

日本 (日本語)	昨日	きのう
ブラジル (ポルトガル語)	Ontem	オンテン

日本 (日本語)	一昨日	おととい
ブラジル (ポルトガル語)	Antes de ontem	アンテス ジ オンテン

日本 (日本語)	午前	ごぜん
ブラジル (ポルトガル語)	de manhã	ジア マニャーン

日本 (日本語)	正午	しょうご
ブラジル (ポルトガル語)	Meio dia	メイオ ジア

日本 (日本語)	午後	ごご
ブラジル (ポルトガル語)	de tarde	ジ タルジ

日本 (日本語)	夕方	ゆうがた
ブラジル (ポルトガル語)	noite	ノイチ

日本 (日本語)	今晚	こんばん
ブラジル (ポルトガル語)	esta noite	エスタ ノイチ

日本 (日本語)	朝	あさ
ブラジル (ポルトガル語)	de manhã	ジ マニャーン

日本 (日本語)	昼	ひる
ブラジル (ポルトガル語)	de tarde	ジ タルジ

日本 (日本語)	晩	ばん
ブラジル (ポルトガル語)	de noite	ジノイチ

日本 (日本語)	男	おとこ
ブラジル (ポルトガル語)	homem	オーメン

日本 (日本語)	女	おんな
ブラジル (ポルトガル語)	mulher	ムリエール

日本 (日本語)	少年	しょうねん
ブラジル (ポルトガル語)	o jovem	オ ジョーヴェン

日本 (日本語)	少女	しょうじょ
ブラジル (ポルトガル語)	a jovem	ア ジョーヴェン

日本 (日本語)	父	ちち
ブラジル (ポルトガル語)	pai	パイ

日本 (日本語)	母	はは
ブラジル (ポルトガル語)	mãe	マーイ

日本 (日本語)	子供	こども
ブラジル (ポルトガル語)	filho	フィリョ

日本 (日本語)	両親	りょうしん
ブラジル (ポルトガル語)	pais	パイス

日本 (日本語)	兄弟	きょうだい
ブラジル (ポルトガル語)	irmão	イルモン

日本 (日本語)	姉妹	しまい
ブラジル (ポルトガル語)	irmã	イルマン

日本 (日本語)	友人 / 友達	ゆうじん / ともだち
ブラジル (ポルトガル語)	amigo	アミーゴ

日本（日本語）	危険	きけん
ブラジル（ポルトガル語）	perigoso	ペリ ゴーズ

日本（日本語）	立入禁止	たちいりきんし
ブラジル（ポルトガル語）	entrada proibida	エントラーダ プロイ ビーダ

日本（日本語）	進入禁止	しんにゅうきんし
ブラジル（ポルトガル語）	proibido o acesso	プロイ ビード オ アセッソ

日本（日本語）	禁止	きんし
ブラジル（ポルトガル語）	proibido	プロイ ビード

日本（日本語）	非常口	ひじょうぐち
ブラジル（ポルトガル語）	saída de emergência	サイーダ ジ エメルジェンシア

日本（日本語）	ゴミ箱	ごみばこ
ブラジル（ポルトガル語）	lixreira	リッシェイラ

やさしい日本語のすすめ

玉村町には、34ヵ国、1,750人(2026年9月1日現在)の外国籍住民のみなさんが住んでいます。外国籍住民のみなさんが、安心して安全に生活するには、地域のルールなどの生活情報や災害時の情報をしっかりと理解することが必要です。

そこで、日本語が不慣れな外国籍住民のみなさんへ素早く的確に情報を伝える方法として効果的なのが「やさしい日本語」の活用です。

○ やさしい日本語とはなんでしょうか？

「やさしい日本語」とは、普段使われている言葉を外国籍住民のみなさんにも分かるように配慮した簡単な日本語です。

外国籍住民のみなさんへの情報伝達において、最も分かりやすいのは母語での情報提供ですが、翻訳には時間がかかり、全ての言語への対応は困難です。

しかし、「やさしい日本語」で伝えれば、分かる外国籍住民の人たちは、多くいます。

○ やさしい日本語のポイント

1) 伝えたいことは、先に整理しておく

① 伝えるべきことを考え、不要な情報は除く。

(できるだけシンプルに)

② 優先順位の高い情報を並べる。

③ 必要に応じて補足情報を加える。

2) ゆっくり、はっきりと発音する。

会話で伝えるときは、「ゆっくり」、「はっきり」、「身ぶり・手ぶり」を意識して言うと分かりやすくなります。そして、最後まで、短く伝えることが大切です。

※ やさしい日本語で話すときに大切な「ハサミの法則」を紹介します。

⇒ はっきり言う・最後まで言う・短く言う

はっきり言う・さいごまで言う・みじかく言う、のはじめの文字もじをとって、「ハサミ」の法則と言います。

・「はっきり言う」は、口を大きくあけて発音する(話す)ことです。

・「最後まで言う」は、途中で止めずに最後まできちんと話すことです。

・「短く言う」は、1つの文を短く話すことです。長すぎると理解しきれません。長い文は、2つや3つに分けて話はなしてください。最も大切なことです。

「やさしい日本語」を話すときに、この3つのことを意識することで、外国籍住民の人と日本語で話しやすくなります。ぜひ、この「ハサミの法則」を使ってみてください。

3) 1つの文は、短く、簡単に(2つや3つに分けて)

× ゴミを出すときは、指定の袋に入れて、指定の曜日、時間に出してください。

- ゴミは、決められた袋に入れて出してください。
- ごみは、決められた曜日と時間に出してください。

4) 難しい言葉や専門用語を使わない

- × 記入する ⇒ ○ 書く
- × 配布する ⇒ ○ 配る
- × 明日は、朝9時に集合してください。 ⇒ ○ 明日は、朝9時に来てください。

5) あいまいな表現を使わない

- × 明日の午前9時くらいに来ます。
- 明日の午前8時30分から午前9時30分までに来ます。

6) 漢字は少なく、漢字にふりがなをふる

- 区^く費^ひを払^{はら}ってください。 ○ 区費（くひ）を払って（はらって）ください。

7) 時間や年月日は伝わりやすく

- × 8時30分～17時 ⇒ ○ 午前8時30分から午後5時まで
- × 令和8年4月1日 ⇒ ○ 2026年4月1日

8) 外来語は、意味や発音が違うことが多い

- × キャンセルする ⇒ ○ やめる
- × サポートする ⇒ ○ 助ける